



Communiqué de presse

En transition vers le bilinguisme, PTA Biel reçoit la certification Engagement bilinguisme

La Neuveville, le 27 novembre 2025 – La Fondation PTA Biel a obtenu la certification Engagement bilinguisme décernée par le Forum du bilinguisme. Cette certification reconnaît les efforts de l'organisation pour promouvoir et structurer le bilinguisme français-allemand dans ses activités et son fonctionnement interne. La remise officielle du certificat s'est déroulée en petit comité, en présence de quelques résidentes et résidents et de collaboratrices et collaborateurs.

La PTA Biel, historiquement germanophone, mène une transition active vers le bilinguisme pour s'intégrer pleinement à La Neuveville, commune francophone du Jura bernois. Grâce à des efforts continus, elle renforce son acceptation locale et sa reconnaissance en tant qu'institution ouverte aux deux communautés linguistiques. Elle participe à la vie sociale et encourage l'apprentissage ludique du français pour ses résidents. Située à la frontière linguistique, elle a pour but d'accueillir tant les francophones que les germanophones.

PTA Biel a entamé un chemin vers le bilinguisme qui s'inscrit dans la durée et qui doit être accompagné pour être accepté par l'ensemble des personnes concernées. L'évaluation du Forum souligne que l'institution a déjà mis en place des initiatives concrètes pour garantir l'accès aux services et à la communication dans les deux langues. La visibilité externe est assurée, avec des publications et supports largement disponibles en français et en allemand, et des prestations adaptées aux besoins des usagers des deux communautés linguistiques.

La certification Engagement bilinguisme sert de base de travail et permet ainsi d'encourager le développement d'une stratégie linguistique à long terme, intégrant le bilinguisme dans la culture organisationnelle et la communication quotidienne.

La certification évalue la qualité du bilinguisme selon trois axes : les prestations et la communication externe, la composition et les compétences linguistiques du personnel, ainsi que la communication interne et la culture linguistique de l'organisation.

- **Communication externe** : publications, supports et services accessibles en français et en allemand, garantissant la visibilité des deux communautés.



- **Compétences linguistiques et personnel**: valorisation des compétences en français, accompagnée de mesures de sensibilisation pour renforcer l'usage du français dans le quotidien professionnel.
- **Communication interne et culture linguistique**: initiatives pour encourager le bilinguisme dans les échanges internes, tout en identifiant des pistes d'amélioration.

« Notre ambition est de permettre à chaque personne, francophone ou germanophone, de se sentir incluse et entendue dans nos services et dans notre organisation », souligne PTA Biel.



La Fondation PTA Biel gère à La Neuveville un foyer pour adultes en situation de handicap et la section « Pfadi trotz allem ». Elle développe actuellement le projet « PTA-Village », visant à créer un environnement inclusif et bilingue pour les résidents et le personnel.



La certification Engagement bilinguisme est une procédure en plusieurs étapes, similaire au « Label du bilinguisme », mais adaptée aux organisations qui ne remplissent pas les critères plus stricts de ce dernier. Il repose sur une évaluation portant sur cinq dimensions clés : l'image et la communication externe, l'offre de services, la composition du personnel, les compétences linguistiques, ainsi que la qualité de la communication interne et de la culture linguistique. Ce dispositif permet aux entreprises et administrations publiques de démontrer leur engagement concret au bilinguisme, de valoriser leurs compétences linguistiques internes et d'obtenir des recommandations pratiques pour renforcer leur environnement linguistique.

Informations complémentaires:

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75

Vanessa Piot, responsable des ressources humaines, PTA Biel – 032 752 40 40